

yǎn shǔ yuán yě de
鼯鼠原野的



[日] 古田足日 著
彭懿 译

huǒ bàn men
伙伴们



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China



yǎn shǔ yuán yě de
鼯鼠原野的

[日] 古田足日 著

彭 懿 译

huǒ bàn men
伙伴们



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20—2011—026

Text copyright © 1968 by Taruhi FURUTA

Originally published under the title

"MOGURA HARAPPA NO NAKAMATACHI"

by Akane Shobo Co., Ltd.

Chinese translation rights arranged with Akane Shobo Co., Ltd. through Japan

Foreign-Rights Centre

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Jieli Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

鼯鼠原野的伙伴们：注音版 / (日) 古田足日著；彭懿译. —南宁：接力出版社，2013.9

ISBN 978-7-5448-3150-5

I. ①鼯… II. ①古…②彭… III. ①儿童文学—长篇小说—日本—现代
IV. ①I313.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第205740号

责任编辑：胡 皓 美术编辑：张 凯 李 睿 封面插图：高 婧 责任校对：欧秋芳

责任监印：刘 元 版权联络：董秋香 媒介主理：高 蓓

社长：黄 俭 总编辑：白 冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：010-65546561（发行部） 传真：010-65545210（发行部）

网址：<http://www.jielibj.com> E-mail: jieli@jielibook.com

经销：新华书店 印制：北京明月印务有限公司

开本：710毫米×1000毫米 1/16 印张：12 字数：110千字

版次：2013年9月第1版 印次：2013年9月第1次印刷

印数：00 001—26 000册 定价：19.80元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书，环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸，该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本，本书出版者将予以追究。

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440



yì zhě de huà
译者的话

Péng Yì
彭懿

1

zhè běn shū hé lìng wài yì běn míng jiào Yì nián jí dà gè zǐ èr nián jí
这本书，和另外一本名叫《一年级大个子二年级
xiǎo gè zǐ de shū dōu shì Rì běn yí wèi míng jiào Gǔ tián Zú rì de dà zuò jiā
小个子》的书，都是日本一位名叫古田足日的大作家
xiě de
写的。

tā bǐ Yì nián jí dà gè zǐ èr nián jí xiǎo gè zǐ hái zǎo chū bǎn le
它比《一年级大个子二年级小个子》还早出版了
yì nián duō
一年多。

shì nián yuè chū bǎn de yě jiù shì shuō jù lí jīn tiān yǐ jīng
是1968年12月出版的，也就是说，距离今天已经
yǒu sì shí wǔ liù nián le
有四十五六年了。

yì bān de shū bú yào shuō sì shí wǔ liù nián qián jiù shì wǔ liù nián qián
一般的书，不要说四十五六年前，就是五六年前
xiě de shū yě huì bèi rén dàng chéng jiù shū méi rén dú méi rén mǎi le
写的书，也会被人当成旧书，没人读、没人买了。

kě shì zhè běn yǒu yí gè hǎo tīng de shū míng de shū què hé Yì nián
可是，这本有一个好听的书名的书，却和《一年
jí dà gè zǐ èr nián jí xiǎo gè zǐ yí yàng zhí dào jīn tiān hái cháng xiāo
级大个子二年级小个子》一样，直到今天，还长销



bù shuāi yǐ jīng mài chū le shàng bǎi wàn cè kě yǐ háo bù kuā zhāng de shuō
不衰，已经卖出了上百万册！可以毫不夸张地说，

wǔ shí suì yǐ xià de rì běn rén dāng rán shì ài dú shū de rì běn rén dōu dú
五十岁以下的日本人（当然是爱读书的日本人），都读

guo Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men zhè běn shū
过《鼯鼠原野的伙伴们》这本书。

tā hé yī nián jí dà gè zǐ èr nián jí xiǎo gè zǐ yí yàng chéng
它和《一年级大个子二年级小个子》一样，成

wéi rì běn ér tóng wén xué de jīng diǎn
为日本儿童文学的经典。

jīng diǎn zhè liǎng gè zì kě bú shì shén me shū dōu kě yǐ luàn shuō
“经典”这两个字，可不是什么书都可以乱说

yí qì de tā xū yào jīng shòu shí jiān de jiǎn yàn Yǎn shǔ yuán yě de huó
一气的，它需要经受时间的检验——《鼯鼠原野的伙

bàn men yī nián jí dà gè zǐ èr nián jí xiǎo gè zǐ jiù xiàng lín gé lún
伴们》《一年级大个子二年级小个子》就像林格伦

de Cháng wà zi pí pí Kǎi sī tè nà de Āi mǐ ěr qín zé jì nà
的《长袜子皮皮》、凯斯特纳的《埃米尔擒贼记》那

xiē ér tóng wén xué de míng zhù yí yàng jīng shòu zhù le shí jiān de jiǎn yàn bú
些儿童文学的名著一样，经受住了时间的检验。不

yào shuō sì shí duō nián le wǒ xiāng xìn jiù shì sān bǎi nián guò qu le tā
要说四十多年了，我相信，就是三百年过去了，它

yī rán huì shì yì běn cháng xiāo bù shuāi de jīng diǎn
依然会是一本长销不衰的经典。

nà me tā wèi shén me huì chéng wéi yì běn jīng diǎn zhī zuò ne
那么，它为什么会成为一本经典之作呢？



2

xiānràng wǒ men lái kàn kan Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men jiǎng le yí
先让我们来看看《鼯鼠原野的伙伴们》讲了一

gè shén me yǒu qù de gù shi ba
个什么有趣的故事吧！

Yǎn shǔ yuán yě qí shí méi yǒu yǎn shǔ tā bú guò shì yí piàn huāng dì
鼯鼠原野其实没有鼯鼠，它不过是一片荒地。

kě zhè piàn huāng dì wèi shén me huì bèi jiào zuò Yǎn shǔ yuán yě ne
可这片荒地为什么会被叫作鼯鼠原野呢？

yuán lái xiǎo dǎi zǐ míng liáng pàng dūn er zhí xíng gāo gè zǐ yī nán
原来，小矮子明良、胖墩儿直行、高个子一男

hé yǎn jīng dī liū er yuán de yù zǐ zhè sì gè hái zǐ yǒu yì tiān zuān chū lí jiā
和眼睛滴溜儿圆的裕子这四个孩子，有一天钻出离家

bù yuǎn de māo tóu yīng sēn lín fā xiàn le yí piàn zhǎng mǎn le cǎo de yuán yě
不远的猫头鹰森林，发现了一片长满了草的原野。

zhè piàn yuán yě jiù shì yǎn shǔ yuán yě
这片原野就是鼯鼠原野。

māo tóu yīng sēn lín shì yīn wèi yǒu māo tóu yīng suǒ yǐ jiào māo tóu yīng sēn
猫头鹰森林是因为有猫头鹰，所以叫猫头鹰森

lín bú guò nǐ yào shì yǐ wéi yǎn shǔ yuán yě shàng yǒu yǎn shǔ nà jiù dà
林。不过，你要是以为鼯鼠原野上有鼯鼠，那就大

cuò tè cuò le míng liáng zhí xíng tā men yí cì yě méi yǒu kàn dào guo yǎn shǔ
错特错了。明良、直行他们一次也没有看到过鼯鼠。

zhè shí hòu zhè piàn yuán yě hái méi yǒu míng zì
这时候，这片原野还没有名字。

míng liáng tā men de bān zhǔ rèn shì wèi nián qīng de nǚ hái zǐ jiào yáng
明良他们的班主任是位年轻的女孩子，叫洋

zǐ yǒu yì huí shàng kè shí tā men dǎ shān shù qiāng yáng zǐ lǎo shī cóng
子。有一回上课时，他们打杉树枪。洋子老师从



hēi bǎn qián miàn huí guò tóu lái shuō dài shān shù qiāng de rén bǎ shān shù
黑板前面回过头来说：“带杉树枪的人，把杉树

qiāng quán dōu fàng dào zhuō zi shàng cáng qǐ lái kě bù xíng ya lǎo shī de yǎn
枪全都放到桌子上。藏起来可不行呀，老师的眼

jīng kě shì shè xiàn zhēn de ma shè xiàn shì lián yī fu zhuō zi
睛可是X射线。”真的吗？X射线，是连衣服、桌子

bǎn dōu néng chuān guò de guāng gāng gāng dǎ guo shān shù qiāng de míng liáng
板都能穿过去的光。刚刚打过杉树枪的明良，

zuò lì bù ān de bǎ shān shù qiāng qiāo qiāo cáng dào le shū bāo li zhǐ tīng lǎo
坐立不安地把杉树枪悄悄藏到了书包里。只听老

shī shuō míng liáng bǎ shū bāo li de shān shù qiāng ná chū lái zhí xíng
师说：“明良，把书包里的杉树枪拿出来；直行，

cóng kù dòu li ná chū lái hǎo lì hai de shè xiàn liǎng gè rén liǎn dōu hóng
从裤兜里拿出来。”好厉害的X射线！两个人脸都红

le bǎ shān shù qiāng bǎi dào le zhuō zi shàng miàn
了，把杉树枪摆到了桌子上面。

wèi le yàn zhèng yáng zǐ lǎo shī de yǎn jīng jiū jīng shì bú shì shè xiàn tā
为了验证洋子老师的眼睛究竟是不是X射线，他

mén yāo qǐng yáng zǐ lǎo shī dào xīn fā xiàn de yuán yě shàng wán shān shù qiāng yóu
们邀请洋子老师到新发现的原野上玩杉树枪游

xì yáng zǐ lǎo shī lái le kě shì tā de yǎn jīng bú shì shè xiàn tā diào
戏。洋子老师来了，可是她的眼睛不是X射线，她掉

dào le míng liáng tā men shì xiān wā hǎo de yí gè yòu yí gè xiàn jǐng lǐ tā men
到了明良他们事先挖好的一个又一个陷阱里。他们

jǔ qǐ le yí kuài pái zi kàn bu chū xiàn jǐng de lǎo shī de yǎn jīng bú shì
举起了一块牌子：“看不出陷阱的老师的眼睛，不是

shè xiàn lǎo shī zuò zài xiàn jǐng de biān shàng xiào le nǐ men wā de
X射线！”老师坐在陷阱的边上，笑了：“你们挖得

zhēn hǎo a xiàng yǎn shǔ yí yàng
真好啊，像鼯鼠一样。”



cóng nà shí hòu qǐ hái zǐ men jiù bǎ zhè piàn yuán yě jiào Yǎn shǔ yuán
从那时候起，孩子们就把这片原野叫鼯鼠原

yě le
野了。

Yǎn shǔ yuán yě dāng rán bù zhǐ shì zhǎng cǎo le hái yǒu yí chù xuán yá
鼯鼠原野当然不只是长草了，还有一处悬崖，

hái yǒu Tián tián quān xíng zhuàng de chí zi chí zi dāng zhōng yǒu gè dǎo hái yǒu
还有甜甜圈形状的池子，池子当中有个岛，还有

yì tiáo méi rén yào de liú làng gǒu
一条没人要的流浪狗……

yú shì jiù zài Yǎn shǔ yuán yě shàng fā shēng le xǔ xǔ duō duō hǎo wán
于是，就在鼯鼠原野上发生了许许多多好玩

de gù shì
的故事。

kě shì yì nián hòu Yǎn shǔ yuán yě què méi yǒu le
可是一年后，鼯鼠原野却没有了。

Yǎn shǔ yuán yě shàng gài qǐ le dà lóu
鼯鼠原野上盖起了大楼。

3

rú guǒ yí dìng yào ràng wǒ yòng yí jù huà lái gài kuò zhè běn shū jiǎng le yí
如果一定要让我用一句话来概括这本书讲了一

gè shén me gù shì wǒ xiǎng Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men jiǎng de shì
个什么故事，我想，《鼯鼠原野的伙伴们》讲的是

yí gè hái zǐ men wán de gù shì
一个孩子们玩的故事。

wán de kuài lè kě néng yào suàn shì zhè běn shū zuì dà de mèi lì le
玩的快乐，可能要算是这本书最大的魅力了。



Rì běn yǒu píng lùn jiā shuō zài Rì běn de ér tóng wén xué zhōng mù qián
日本有评论家说：在日本的儿童文学中，目前

hái zhǎo bu dào dì èr běn xiàng zhè yàng xiān huó de miáo xiě hái zǐ men zài yě wài
还找不到第二本像这样鲜活地描写孩子们在野外

wánshuǎ kuài lè yóu xì de gù shi
玩耍、快乐游戏的故事。

yí gè wán zì guànchuān le zhěng gè gù shi
一个“玩”字，贯穿了整个故事。

yí piàn mò shēng de Yǎn shǔ yuán yě duì yú sì gè èr nián jí de hái
一片陌生的鼯鼠原野，对于四个二年级的孩

zi lái shuō wú yí jiù shì yí zuò Shǐ dì wén sēn bǐ xià de Jīn yín dǎo
子来说，无疑就是一座史蒂文森笔下的“金银岛”。

jǐn guǎn tā méi yǒu kě pà de hǎi dào chū mò méi yǒu mái cáng zhe bǎo zàng dàn
尽管它没有可怕的海盗出没，没有埋藏着宝藏，但

tā chōng mǎn le wèi zhī chōng mǎn le fā xiàn wǒ men wán quán kě yǐ zhè me
它充满了未知，充满了发现，我们完全可以这么

shuō sì gè hái zǐ de Yǎn shǔ yuán yě zhī lǚ jiù shì yí cì mào xiǎn zhī lǚ
说，四个孩子的鼯鼠原野之旅，就是一次冒险之旅。

Māo tóu yīng sēn lín hóng tǔ xuán yá hūn àn de āi zhú cóng tián yě chí
猫头鹰森林、红土悬崖、昏暗的矮竹丛、田野、池

zi xiǎo dǎo dǎo shàng xiǎo xiǎo de sì miào dōu ràng zhè ge gù shi rǎn
子、小岛、岛上小小的寺庙……都让这个事染

shàng le yí diǎn mào xiǎn huò shì tàn xiǎn xiǎo shuō de sè cǎi
上了一点冒险或是探险小说的色彩。

jiù shì zài zhè piàn guǎng kuò de Yǎn shǔ yuán yě shàng sì gè hái zǐ wán chū
就是在这片广阔的鼯鼠原野上，四个孩子玩出

le yí gè yòu yí gè xīn yóu xì yòng xī chén qì zhuā chóng zǐ xuán yá tiào
了一个又一个新游戏——用吸尘器抓虫子、悬崖跳

sǎn kōng zhōng xíng zǒu fā xiàn xiǎo dǎo de dà tàn xiǎn chéng zuò mù tóu xǐ
伞、空中行走、发现小岛的大探险、乘坐木头洗



yī pén Tián tián quān hào měi yí gè yóu xì dōu shì zuò wéi dú zhě de
衣盆“甜甜圈号”……每一个游戏，都是作为读者的

hái zǐ men xiǎng wán huò shì wán de chū lái de yóu xì ér qiě zhè yí gè gè
孩子们想玩或是玩得出来的游戏。而且，这一个个

yóu xì de chǎng miàn miáo xiě de jì míng kuài yòu jù tǐ shèn zhì jù tǐ dào le
游戏的场面描写得既明快又具体，甚至具体到了

hái zǐ men qīng ér yì jǔ jiù néng mó fǎng de chéng dù suǒ yǐ yǒu shū píng shuō
孩子们轻而易举就能模仿的程度。所以有书评说

zhè běn shū yōng yǒu yì zhǒng cì jī hái zǐ běn néng de dōng xī
这本书“拥有一种刺激孩子本能的东西”。

jiù lián Gǔ tián Zú rì zì jǐ yě chéng rèn zhè shì yí bù miáo xiě hái zǐ
就连古田足日自己也承认，这是一部描写孩子

mén yóu xì yǔ chéng zhǎng de zuò pǐn
们游戏与成长的作品。

zài lìng yí bù yě shì xiě chéng zhǎng de zuò pǐn Yí nián jí dà gè zǐ èr
在另一部也是写成长的作品《一年级大个子二

nián jí xiǎo gè zǐ zhōng Gǔ tián Zú rì cháng shì le yí gè jié de gài
年级小个子》中，古田足日尝试了一个“节”的概

niàn tā rèn wéi zài hái zǐ de chéng zhǎng zhōng yǒu yí gè jié yì sī
念，他认为在孩子的成长中有一个“节”，意思

jiù shì shuō zài hái zǐ de chéng zhǎng zhōng yǒu yí tiān huì chǎn shēng yí gè tū
就是说，在孩子的成长中有一天会产生一个突

biàn zhè yě jiù shì suǒ wèi de chéng zhǎng de shùn jiān shì shuō yóu yú dé
变。这也就是所谓的“成长的瞬间”，是说由于得

dào mǒu gè cù shǐ chéng zhǎng de yuán yīn qì jī hái zǐ de chéng zhǎng jiù
到某个促使成长的原因、契机，孩子的成长就

xiàng pá lóu tī huò shì zhuǎn wān shì de yí yuè jiù dé dào chéng zhǎng
像爬楼梯或是转弯似的，一跃就得到成长。

ér zài zhè bù Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men zhōng tā tí chū le
而在这部《鼯鼠原野的伙伴们》中，他提出了



yí gè qún jù yóu xì de gài niàn
一个“群聚游戏”的概念。

kāi shǐ dòng bǐ xiě zhè běn shū de shí hou tā gāng cóng Dōng jīng dōu zhōng
开始动笔写这本书的时候，他刚从东京都中

xīn de chí dài bān dào yí gè jiào Dōng jiǔ liú mǐ tǐng de dì fang nà shí
心的池袋搬到一个叫“东久留米町”的地方。那时

de Dōng jiǔ liú mǐ tǐng jiù hé Yǎn shǔ yuán yě de fēng jǐng chà bu duō yǒu shù
的东久留米町，就和鼯鼠原野的风景差不多，有树

lín yuán yě hái yǒu shuǐ gōu huáng hūn qù sǎn bù de shí hou cháng cháng
林、原野，还有水沟。黄昏去散步的时候，常常

huì yǒu sān wǔ chéng qún de hái zi lán zhù tā wèn shū shu jǐ diǎn le?
会有三五成群的孩子拦住他问：“叔叔，几点啦？”

bú shì yí cì liǎng cì ér qiě měi cì dōu shì bù tóng de hái zi men nà shí
不是一次两次，而且每次都是不同的孩子们。那时

de hái zi hé xiàn zài de hái zi bù yí yàng hái méi yǒu shǒu biǎo kě mā ma
的孩子和现在的孩子不一样，还没有手表，可妈妈

yòu ràng tā men diǎn huò shì diǎn bàn bì xū huí jiā tā men zài shù lín lǐ huò
又让他们5点或是5点半必须回家。他们在树林里或

shì shuǐ gōu biān shàng wán zhe wán zhe jiù wàng jì le shí jiān yí kàn dào yǒu
是水沟边上玩着玩着，就忘记了时间，一看到有

dà rén jīng guò jiù huì lán zhù wèn jǐ diǎn le zhèng yīn wèi fā xiàn le zhè ge
大人经过，就会拦住问几点了。正因为发现了这个

qún jù yóu xì de xiàn xiàng tā xiě chéng le zhè bù Yǎn shǔ yuán yě de
“群聚游戏”的现象，他写成了这部《鼯鼠原野的

huǒ bàn men
伙伴们》。

yóu xì dāng rán bú shì háo wú yì yì de wán le
游戏，当然不是毫无意义地玩了。

Gǔ tián Zú rì zài yí cì jiǎng yǎn zhōng shuō dào Yǎn shǔ yuán yě de huǒ
古田足日在一次讲演中，说到《鼯鼠原野的伙



bàn men de yóu xì shí jiù céngshuō guo zài yóu xì zhōng hái zi xué huì le
 伴们》的游戏时就曾说过：在游戏中，孩子学会了
 chuàng zào
 创 造。

bú guò sì shí jǐ nián guò qu le wǒ men shēn biān de huán jìng yǐ jīng
 不过，四十几年过去了，我们身边的环境已经
 fā shēng le jù dà de biàn huà xiàn zài bú yào shuō rì běn le jiù shì zài wǒ
 发生了巨大的变化，现在不要说日本了，就是在我
 men de shēn biān yě jī hū hěn nán zhǎo dào xiàng yǎn shǔ yuán yě nà yàng de kòng
 们的身边，也几乎很难找到像鼯鼠原野那样的空
 dì le suǒ yǐ yǒu rén shuō xiàn zài de hái zi dú yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn
 地了。所以有人说，现在的孩子读《鼯鼠原野的伙伴
 men gèng xiàng shì zài dú yí gè fā shēng zài shén me dì fang de yáo yuǎn de
 们》，更像是在读一个发生在什么地方遥远的
 shì jiè de gù shì
 世界的故事。

zhè bù néng bù shuō shì yí gè bēi jù
 这不能不说是一个悲剧。

yīn wèi zhè ge shì jiè céng jīng jù lí wǒ men nà me jìn jiù zài wǒ men de
 因为这个世界曾经距离我们那么近，就在我们的
 shēn biān
 身边。

nián yuè yě jiù shì zhè běn shū wèn shì èr shí duō nián hòu de
 1993年1月，也就是这本书问世二十多年后的

yí tiān zài yí suǒ xiǎo xué xiào yí gè hái zi duì gǔ tián zú rì shuō
 一天，在一所小学校，一个孩子对古田足日说：

wǒ men de yóu xì zhǐ shì tǐ yù ér zhè běn shū lǐ de hái zi men de yóu
 “我们的游戏只是体育，而这本书里的孩子们的游
 xì shì tàn xiǎn
 戏是探险。”



zhè jù huà yǒngyuǎn de liú zài le Gǔ tián Zú rì de xīn líng lǐ
这句话，永远地留在了古田足日的心灵里。

4

zhè běn shū wǒ men hái kě yǐ dú chū gēngshēn de yì céng yì yì lái
这本书，我们还可以读出更深的一层意义来。

Rì běn de ér tóng wén xué píng lùn jiā Gōng chuān Jiàn láng zài Rì běn xiàn
日本的儿童文学评论家宫川健郎在《日本现

dài ér tóng wén xué yì shū zhōng shuō dào le Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn
代儿童文学》一书中，说到了《鼯鼠原野的伙伴

men ràng wǒ yòng tā de yí duàn huà zuò wéi zhè piān yì zhě de huà
们》。让我用他的一段话，作为这篇《译者的话》

de jié wěi ba
的结尾吧：

Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men jì shì bèi chēng wéi yuán yě de
“《鼯鼠原野的伙伴们》，既是被称为原野的

lè yuán de gù shì tóng shí yòu shì yí gè sàng shī lè yuán de gù
‘乐园’的故事，同时又是一个丧失‘乐园’的故

shi Yǎn shǔ yuán yě de huǒ bàn men de zuò zhě yòng tóng yí zhǒng wén tǐ
事。《鼯鼠原野的伙伴们》的作者用同一种文体，

xiě chū le lè yuán jí lè yuán de sàng shī tōng guò míng liáng zhí
写出了‘乐园’及‘乐园’的丧失。通过明良、直

xíng Yī nán Yù zǐ zhè jǐ gè zuó tiān hái zài yuán yě shàng yóu xì de hái zǐ
行、一男、裕子这几个昨天还在原野上游戏的孩子

de yǎn jīng jiàn zhèng le lè yuán de sàng shī
的眼睛，见证了‘乐园’的丧失。”



xiě zài qián miàn
写在前 面

Gǔ tián Zú rì
古田足日

jiè shào yí xià sì gè hái zi
介绍一下四个孩子。

xiǎo ǎi zǐ Míngliáng hé pàngdūn er Zhí xíng
小矮子明良和胖墩儿直行，

gāo gè zǐ Yī nán hé
高个子一男和

yǎn jīng dī liū er yuán de Yù zǐ
眼睛滴溜儿圆的裕子。





zhè sì gè hái zǐ yì zhí zài Yǎn shǔ yuán yě shàng wán
这四个孩子一直在鼯鼠原野上玩。

bān zhǔ rèn Shí chuān Yáng zǐ lǎo shī yě cháng lái
班主任石川洋子老师也常来。

nǐ men zěn me yàng bú yì qǐ lái Yǎn shǔ yuán yě shàng wán ma
你们怎么样？不一起来鼯鼠原野上玩吗？

shén me bù zhī dào Yǎn shǔ yuán yě
什么，不知道鼯鼠原野？

nà me hǎo ba qǐng fān kāi zhè běn shū sì gè hái zǐ huì bǎ nǐ men dài
那么好吧，请翻开这本书，四个孩子会把你们带

dào Yǎn shǔ yuán yě qù de
到鼯鼠原野去的。

mù lù 目 录

yì zhě de huà
译者的话 1

xiě zài qián mian
写在前面 11

kāitóu de gù shì
开头的故事

xiàozhǎngxiānsheng bù kě pà
校长先生不可怕 1

dì èr gè gù shì
第二个故事

lǎo shī de yǎnjīng shì shèxiàn
老师的眼睛是X射线 23

dì sān gè gù shì
第三个故事

yǎnshǔhàopiāodào le kōngzhōng
鼯鼠号飘到了空中 35

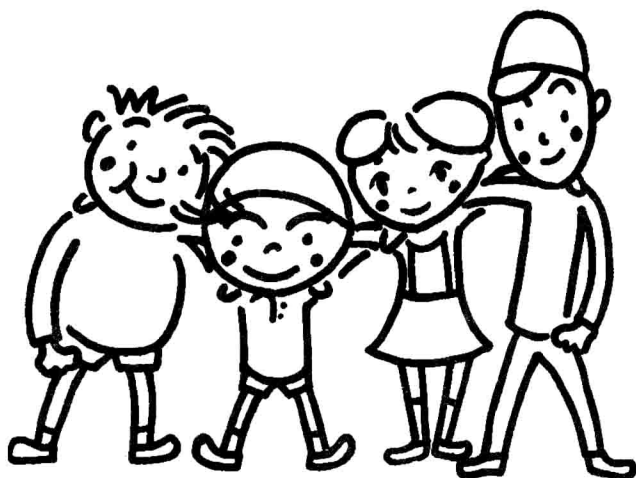
dì sì gè gù shì
第四个故事

diū le de yào shì
丢了的钥匙 45

dì wǔ gè gù shì
第五个故事

nán hái zǐ de nǚ ér jié
男孩子的女儿节 55





dì liù gè gù shì
第六个故事

liú làng gǒu Chá láng 67
流浪狗茶郎

dì qī gè gù shì
第七个故事

fā míng fā xiàn de gù shì 83
发明发现的故事

dì bā gè gù shì
第八个故事

xīng qī rì lí jiā chū zǒu 99
星期日离家出走

dì jiǔ gè gù shì
第九个故事

Tiántiánquān chí zǐ de Tiántiánquānhào 117
甜甜圈池子的甜甜圈号

zuì hòu de gù shì
最后的故事

zài jiàn Yǎn shǔ yuán yě 151
再见，鼯鼠原野